

ESPERANTOLEHTI



Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet ♦ huhtikuu ♦ aprilo ♦ 2/2014

Aŭtunaj Tagoj – Syyspäivät
6.–7.9.2014, Iisalmi, p. 10–15

ESPERANTO JA M
KIELET

Turku 7.3.2014

Jouko Lindstedt

Helsingin yliopisto & Esperantoas



Esperanto prezentota en la festivalo Maailma kylässä, p. 4

♦ La plej norda membro de la estraro, p. 5

♦ Konkurso de Esperanto-muziko, p. 7 ♦ FEJO informas, p. 9

♦ Tule Orivedelle, p. 16 ♦ Esperanta renkontiĝo en Rovaniemi, p. 20

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen kulttuurilehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.
Språkpolitisk kulturtidskrift. Organ för Esperantoförbundet i Finland.
Kultura periodaĵo lingvopolitika. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.
Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.
Esperanta Finnlando 1918–23, 1948–53, 1959–1987.
Ilmestyy viisi kertaa vuodessa. Utkommer fem gånger i året. Aperas kvinfoje jare.

Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo: ✉ eafgazeto@esperanto.fi
Päätoimittaja/Chefredaktör/Ĉefredaktoro: *Robert Bogenschneider*
Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori ✉ robog@gmx.de
Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Maj-Lis Krouvi* ✉ maj-lis@maisanjapa.info
Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Tuomo Grundström*

Tilauhinta/Prenumerationspris/Abonprezo: 24 EUR/vuosi/år/jaro
Jäsenhinnat: katso jäsenjärjestöt-sivu/ Por membroj: rigardu antaŭlastan paĝon

Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adressaĝoj:
Suomen Esperantoliitto, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

☎ 044 2642 742 ✉ eaf@esperanto.fi

Prenumerationer, adressförändringar: EAF, Broholmmsgatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.
Pankkitili/Bankkonto: FI11 8000 1700 2308 25 DABAFIHH (Danske Bank 800017-230825).

Julkaisija/Utgivare/Eldonanto: Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.
Painosmäärä/Upplaga/Eldonkvanto: 330

Kansi/Pärm/Kovrile: Esperanto ja muut kielet (*M. Mäkitalo, A. Ritämäki-Sjöstrand*). Foto: RB.

Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande: *Tuomo Grundström*
Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ 0440 199 766 ✉ eafprezidanto@esperanto.fi

Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande: *Päivi Saarinen*
Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ paivi.saarinen@iki.fi

Sekretario/Sihtööri/Sekreterare: *Tiina Ottinen*
Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ (02) 230 5319 ✉ eafsekretario@esperanto.fi

Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:
Robert Bogenschneider, Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori. ☎ 040 352 4685 ✉ robog@gmx.de
Tiina Kosunen, Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ tiina.kosunen945@gmail.com
Arja Kuhanen, Saratie 2, 31300 Tammela. ✉ arja.kuhanen@netti.fi
Paula Niinikorpi, Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori. ☎ 040 527 4821 ✉ paula.niinikorpi@gmail.com

Vicestranajo/Varajäsenet/Suppleanter:
Tapani Aarne, Epilänkatu 41 E 7, 33270 Tampere. ☎ 050 5245 823 ✉ tapani.aarne@mbnet.fi
Börje Eriksson, Erkontie 24 C 11, 16300 Orimattila. ☎ 040 779 3487 ✉ esperarto@phnet.fi
Tuomas Latva-Pirilä, Ratakatu 6 as. 12, 96100 Rovaniemi. ☎ 0400 702 816 ✉ tuomas.latva-pirila@suomi24.fi

Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör: *Tiina Kosunen*
Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ eafkasisto@esperanto.fi
Pankkitili/Bankkonto (EAF): FI11 8000 1700 2308 25 DABAFIHH (Danske Bank 800017-230825).

Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:
FI66 8000 2005 9953 69 DABAFIHH (Danske Bank 800020-5995369) (UEA/EAF Päivi Saarinen)
Adreso ĉe la EAF-oficejo. / Käytä Suomen Esperantoliiton toimiston osoitetta.

Oficejo/Toimisto/Kontor: Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17–19.
☎ 044 2642 742 (puh.vastaaja/respondilo). Malfermita: marde 17–19-a horo ✉ eaf@esperanto.fi

Internet: www.esperanto.fi ♦ www.facebook.com/Finnlando ♦ Twitter: @finnlando aŭ twitter.com/#!/finnlando

Yhteiskieli yhdistää, apukieli jakaa



Esperantolehden numerossa 5/2013 otin aiheeksi yliopiston kielipolitiikan ja -valinnat. Oikeuskanslerinvirasto oli 13.11.2013 puuttanut siihen, että Aalto-yliopisto oli ilmoittanut kaikkien maisteriohjelmien muuttamisesta englanninkielisiksi, ja vaatinut asiasta selvitystä tämän vuoden maaliskuun loppuun mennessä. Sellaista selvitystä en löytänyt sen enempää Aallon kuin valtioneuvostonkaan tiedotusviuilta. Ehkä se on annettu ja unohtunut julkaisuta, tai sitten en vain löytänyt. Jos sitä ei olekaan vielä annettu, on syytä kysyä, miksi.

Kansalliskielten ohittaminen on ristiriidassa niin kielilain, yliopistolain kuin perustuslainkin kanssa. Suomalaisilla on yksiselitteisesti oikeus äidinkieliseen korkeakoulusivistykseen. Se on enemmän kuin yksilöitten oikeus tieteelliseen ja ammatilliseen kehitykseen. Kysymys on ”tavallisen kansan” oikeudesta osallistua tieteelliseen, tekniseen ja poliittiseen elämään ja edistykseen. Vieraskielisten eliittien kasvattaminen pirstoo yhteiskuntaa.

Suomen kansainvälistyminen tarvitsee kaikkein eniten suomen kieltä ja sen käyttöä. Se on sitä vasta yhden sukupolven ajan tapahtunutta rahvaankansainvälistymistä, joka on tuonut suomalaisten joukkoon uutta väkeä ja tehnyt suomesta monien yhteisen kielen, ei vain suomen- ja muunkielisten, vaan myös erikielisten uussuomalaisten välille. Poiminta Tilastokeskuksesta: Viime vuoden aikana Suomen väkiluku kasvoi 24 596 henkeä, joista vieraskielisiä oli 90 prosenttia, 22 119 (suomenkielisten määrä kasvoi 2 514 henkeä, ruotsinkielisten väheni 67 ja saamenkielisten nousi 30). Nopeimmin kasvaa venäjän- ja vironkielisten määrä. Kiinnostava seikka kielitilastossa on, että kuudenneksi suurin ”vieras” äidinkieli on kurdi, jolla on virallisen kielen asema vain sekavassa Irakissa, jossa asuu noin 20 prosenttia koko 40 miljoonan kurdiväestöstä.

Suomen ja Euroopan kielipolitiikan tulee olla sellaista, että se tukee kansanvaltaista kansalaiselämää, yhdistää väestöryhmiä eliittien muodostamisen sijasta. On selvää, että yliopisto ja talouselämä tarvitsevat käytännöllisiä apukieliiä, joista englantia lienee tähän maailman aikaan käytetyin. Apukielen tulee olla äidinkielen yhteiskunnan – olisiko liian juhlallista sanoa kansan – palvelija, kun koulutetaan asiantuntijoita. Olisiko keskusteluun ja sananselitykseen kykenemätön asiantuntija lainkaan?

Kun tämä lehti ilmestyy seuraavan kerran, on Euroopan parlamentin vaalit (25.5.) käyty. Esperantoliitto vaivaa ehdokkaita muistuttamalla kielikysymyksen olemassaolosta ja kehottaa kaikkia kielipolitiikasta kiinnostuneita tekemään samoin. On selvää, että kielikysymys ei ole vaalien päälinnaisiä, eivätkä kaikki ehdokkaat välttämättä ajattele sitä paljonkaan. Me voisimme kysyä vaikkapa tavallisen ”mikä on kielitaitonne, osaatteko ranskaa” sijasta ”oletteko samaa mieltä EU:n virallisesta politiikasta, että kaikki kielet ovat tasa-arvoisia, ja pitäisikö niiden oikeasti olla”.

Tuomo Grundström

(En la artikolo temas pri angligo de la universitato "Aalto" en Helsinki. Pri tio la plej alta justic-kontrolanto de Finnlando postulis klarigon en pasinta novembro, ĉar postuli nur-fremdlingve ekzameniĝi estas kontraŭleĝe. Versajne la universitato ne respondis ĝis la postulita dato 31.3.2014.)

Esperanto esillä Maailma kylässä -festivaalilla – Esperanto prezentota en la festivalo Maailma kylässä

Tänäkin vuonna Maailma kylässä -festivaalilla esitellään esperantoa. Nuorten esperantoyhdistyksellä FEJO:lla on esittelypöytä tapahtuman Mahdollisuuksien tori -teltassa Kaisaniemen puistossa.

Toukokuun viimeisenä viikonloppuna (24.–25.5.) Helsingin Rautatientorilla ja Kaisaniemen puistossa järjestettävä Maailma kylässä on koko perheen ilmainen kulttuurifestivaali, jonka ohjelmassa on muun muassa musiikkia, teatteria, keskusteluja, kirjallisuutta ja eksotista ruokaa. Myös eri kansalaisjärjestöt esittelevät toimintaansa. Tapahtuma kiinnittää huomiota suvaitsevaan monikulttuurisuuteen, kehitysyhteistyöhön, kestävään kehitykseen ja globaaliasioihin. Tämän vuoden teemat ovat ilmasto ja Latinalainen Amerikka.

Lisätietoa tapahtuman nettisivuilla www.maailmakylassa.fi.

En la ĉi-jara festivalo *Maailma kylässä* ("Mon-da Vilaĝo") denove prezentigos Esperanto. Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) havos standon en la tendo *Mahdollisuuksien tori* ("Foiro de Eblecoj") en la parko de Kaisaniemi.

La festivalo Maailma kylässä okazos dum la lasta semajnfino de majo, nome de la 24-a ĝis la 25-a de majo 2014 en Helsinki. La festivaalejoj situas en la placo apud la ĉefa stacidomo (Rautatientori) kaj en la parko de Kaisaniemi (Kaisaniemen puisto). La festivalo estas senpaga multkultura aranĝo, kies programo varias de muziko kaj teatro al intervjuoj kaj prelegoj. Ankaŭ multaj asocioj kaj organizoj prezentas sian agadon. Ĉi-jare la temoj de la festivalo estas klimato kaj Latina Ameriko. Legu pli pri la aranĝo ĉe www.maailmakylassa.fi.

Paula Niinikorpi

Sinprezento de nova estrarano Arja Kuhanen



Mi estas Arja Kuhanen, esperantistino ekde mia 9-jariĝo. Mi naskiĝis en la sud-finna komunumo Tammela, en la sama komunumo, kie mi nuntempe loĝas en mia memkonstruita domo. Lernejon mi vizitis en kampara

lernejo en la vilaĝo Letku. Tie mia instruistino *Veera Tietti* instruis Esperanton al ĉiuj siaj lernantoj dum la 3-a kaj 4-a klasoj. Esperanto do estis mia unua fremda lingvo kaj restis por ĉiam la lingvo plej proksima al mia koro.

Dum miaj lerneja tempo kaj medicinaj studoj mi ne povis partopreni Esperanto-even-

tojn pro manko de mono kaj tempo, sed post la diplomiĝo mia unua UK estis en Pekino 1986 kaj poste en Varsovio 1987. Antaŭ tiu UK mi partoprenis en Krakovo mian unuan Internacian Medicinan Esperanto-Konferencon kaj post kelkaj jaroj esperantajn medicinajn kursojn en Bjalistoko. Iom post iom mi havis pli fortajn kunligojn al polaj esperantistoj ol al finnaj.

En Esperantujo mi ne multe partoprenis al la movado, sed simple vivis uzante almenaŭ iom Esperanton preskaŭ ĉiutage. Nun, kiam mi ne plu havas grandajn profesiajn interesojn kaj malmultas ankaŭ familiaj okupoj, mi povas oferi pli da tempo por Esperanto-agado. En mia cerbo abundas pensoj kaj planoj, sed nur tempo montros, kio realigeblas dum mia restanta vivo.

Arja Kuhanen

La plej norda membro de la estraro



Mi estas elektita vic-estrarano de EAF en la lasta jarkunsido. Mi nomiĝas *Tuomas Latva-Pirilä*, kaj mi estas 22-jara esperantisto el *Rovaniemi*. Mi venas originale el *Hyvinkää*, sed mi transloĝiĝis al *Rovaniemi* en la komenco

de ĉi tiu jaro por studi juron en Laponia universitato. Mi estis interŝanĝa studento en Aŭstrio en jaroj 2007–08 kaj tiam mi eklernis Esperanton. Mi lernis Esperanton en la retpaĝaro *www.lernu.net*. Mi partoprenas aktive eventojn de FEJO ekde la jaro 2009. Mi estas elektita vic-

prezidanto de FEJO en la lasta jarkunsido.

Mi partoprenis esperantajn renkontiĝojn eksterlande, en Svedio Oranĝan Renkontiĝon, en Norvegio Nordlumo-renkontiĝon kaj en Germanio Junularan E-semajnon. Dum renkontiĝoj mi konatiĝis kun multaj geesperantistoj el diversaj landoj kaj kun ili mi komunikas aktive skajpe kaj vizaĝlibre. Mi skribas pri miaj esperantaj eventoj en la blogo <https://esperanto.rovaniemi.wordpress.com>. Mi volas esti aktiva en la esperanta movado ankaŭ en estonto. Bedaŭrinde nun en Finnlando la kvanto de junaj geesperantistoj estas malalta, sed mi esperas ke la esperanta movado povos esti aktiva ankaŭ en estonto en Finnlando.

Tuomas Latva-Pirilä

Estraro de Esperanto-Asocio de Finnlando dum la agadperiodo 2014–15:

Prezidanto **Tuomo Grundström**
Vicprezidanto **Päivi Saarinen**
Sekretario **Tiina Oittinen**
Kasisto **Tiina Kosunen**
Librotenisto **Paula Niinikorpi**

Estraranoj **Robert Bogenschneider** kaj **Arja Kuhanen**
Vicestraranoj **Tapani Aarne**, **Börje Eriksson** kaj **Tuomas Latva-Pirilä**

La 19-a internacia medicina kongreso en Budapeŝto

La 19-a internacia medicina kongreso okazos en Hungario en Budapeŝto 16-an – 20-an de junio 2014. La ĉefa temo de la kongreso estos "Kronikaj malsanoj kiel minacoj de la nuntempaj socioj de la 21-a jarcento". Bonvenaj estas ĉiuj, kiuj laboras en medicina kampo. La kongresa kotizo estas 190 EUR, kiu sumo inkluzivas la kongresan balon kun vespermanĝo kaj diversajn partoprenojn dum la kongreso. Pliaj informoj legeblas en la adreso www.19a-imek.hu/eo.

Tie troviĝas ankaŭ aliĝilo. Kapabluloj povas ĝin sendi rete, aliaj al la adreso: S-ino Katarina Farago, PF 89, H-6801 Hodmezovasarhely, HUNGARIO.

La kongresaj lingvoj estos krom Esperanto ankaŭ la hungara kaj la angla por allogi pli da partoprenantoj. Mi mem planas partopreni, se ekzistas aliaj interesiĝantoj, bv. kontakti min.

arja.kuhanen@netti.fi

Rekordoj, interesaĵoj, jubileo ĉe Lingvo-Studio, L.S, 1984–2014

Ĝuste antaŭ 30 jaroj, en fino de februaro 1984 estis fondita nia malgranda entrepreno Lingvo-Studio, kiu estis kaj estas kerno de la nuna Budapeŝta Esperanto-Centro "Eventoj".

Ne multaj firmaoj ĝisvivis tiun aĝon, ĉefe ne en Esperantujo, do ni festas kun ĝojo la datrevenon! Dum la pasintaj 30 jaroj ni funkciis kiel Esperanta sonstudio, eldonejo, redakcio, ni organizis IJS-n, realigis plurajn rekordojn per la gazeto Eventoj, kaj plurajn aliajn kun nia nuna Esperanto-Lingvolernejo.

Kelkaj el niaj fierataj aferoj:

– Antaŭ la interreta epoko dum 10 jaroj ni eldonis la novaĝgazeton Eventoj, kiu per sia 2-semajna (!) aperitmo estis tiam **la plej ofta Esperanto-informilo**. Ĝi havis abonantojn en pli ol 65 landoj...

– Eventoj estis la unua (?) gazeto, kiu havis **regionajn represaĵojn**: la budapeŝta preseja originalo estis sendita per rapida poŝto al Pollando, Rusio kaj Litovio, kie oni presis kaj distribuis ĝin al enlandaj abonantoj - kun aldono de sia enlanda informilo...

– Eventoj estis la unua Esperanto-gazeto, kiu siatempo registris por si propran interretan domajnnon: "*eventoj.hu*" kaj Eventoj estis la unua, kiu publikigis senpage en interreto sian tutan arkivon! (Pli frue tio ne estis kutimo.)

– La vorton "Lingvo" ni registris por 10 jaroj kiel **leĝe protektita varmarko**, kaj du niaj universitataj diplomverkoj (ambaŭ **pri merkatico**) analizis la agadon de Lingvo-Studio.

– Ekde dekelkaj jaroj ni funkciigas **Esperanto-Lernejon** en Budapeŝto, kiu estas verŝajne la plej (?) granda en Esperantujo. Tri komplete instalitaj lernoĉambroj en 110 m², kie la Esperantaj **kursojn gvidas 5-8 instruistoj** laŭ kontraktoj... Lernis la lingvon ĉe ni ĝis nun pli ol tri mil personoj... (!) - Mi nur bedaŭras iomete, ke pri tiuj sukcesoj oni ne trovas informojn en la revuo de ILEI.

– Laŭ mia scio nia instruila pakajo "Sukcese ĝis la E-ekzameno..." estas la **plej (?) amplek-**

sa lernilo-kompleto en Esperantujo, konsistanta el pli ol 10 integraj eroj! Ni funkciigas tutlandan

libroservon kaj ankaŭ senpagan instruisto-peran servon, kiu proponas 96 privatajn Esperanto-instruistojn al dezirantoj dise en la lando.

– Ekde 2003 ni funkciigas propran, unikan, **pagan (!) interretan kurson** por hungaroj. NE TEMAS pri la Lernu-kurso, ni mem konstruis propran kurso-sistemon de nulo ĝis B2 (= meza nivelo), sen financado fare de ESF aŭ de alia asocio... Ne estis simple atingi, ke pli ol 4000 homoj elektu nian pagan kurson anstataŭ la senpaga Lernu...

– kaj estas kompreneble multaj aliaj interesaj projektoj.

Pri la pasintaj 30 jaroj de Lingvo-Studio, LS mi kompilis **mallongan resumon, kie la fotojn akompanas klarigaj tekstoj**. Ĝi estas trovebla ĉe la adreso: <http://www.eventoj.hu/lingvo-studio-jubileo30.htm>

La albumo estas publika, por rigardi ĝin vi NE devas esti membro kaj ne devas anticipi registriĝi, sed la plaĉon oni povas signi per la tiea butono. Dekstre estas legebla la klariga teksto. Se ĝi ne almetblas al la ekrano, klaku sur la surskribon "Daŭrigo" (aŭ "Vidi pli"). Se vi metas la muson super la bildon, dekstre kaj maldekstre aperas blankaj sagoj por salti al la sekva bildo.

La naskiĝtaga albumo montras nur eventojn ligitajn al Lingvo-Studio – sed ili estas nur malgranda parto de nia agado. Alian duonon – kiel STEB, Kalendaro, reklamkampanjoj de Eo, filmoj, Ret-Info, renkontiĝoj, FB, landa agado, ktp – ni faras kiel volontula laboro en la kadro de Fondaĵo Eszperantó kaj nia loka E-asocio.



Konkurso de Esperanto-muziko

TEJO kaj ĝia revuo Kontakto anoncas konkurson pri novaj Esperantaj kantoj kaj -muzikaĵoj. Unu el la premioj estos aljuĝita laŭ publika voĉdonado!

Per la moderna teknologio multaj homoj havas jam la eblon verki kaj mem registri Esperantan muzikon, kantojn. Pro la bunteco de la muzika ĝenro ekde la pasinta jaro ĝi ne plu estas traktata kiel branĉo en la tradiciaj Belartaj Konkursoj de UEA, sed estas organizata aparta Muzika Konkurso sub la ŝildo de TEJO.

La Muzikan Konkurson teknike organizas la revuo Kontakto, ĝin subtenas Universala Esperanto-Asocio kaj la Esperanta muzikeldonejo Vinilkosmo. La konkurso havas du kategoriojn: "Kanto de la Jaro" resp. "Albumo de la Jaro" – rajtas ĝin partopreni iu ajn, – ankaŭ per memfaritaj aŭ neeldonitaj registraĵoj.

– La konkurso "Kanto de la Jaro" aljuĝos tri premiojn. La unuan kaj la duan lokon aljuĝos la ĵurio. La trian premion, nome la premion de

la publiko aljuĝos la ordinara publiko per publika voĉdonado. La unua loko por la "Kanto de la Jaro" ricevos premion de 200 EUR, la dua loko 100 EUR kaj la premio de la publiko 100 eŭrojn.

– La konkurso "Albumo de la Jaro" premios unu konkursaĵon. La premiita konkursaĵo ricevos 200 EUR kiel premion.

Por alsendi la konkursaĵojn limdato estas la 31-a de majo de ĉiu jaro. Kontakta adreso de organizantoj por ĉiuj demandoj: muzik konkurso@tejo.org

Detala regularo kaj aliĝilo de la Muzika Konkurso estas trovebla ĉe: <http://kontakto.tejo.org/p/regularo-de.html>

Temas pri la unua jaro, unua konkurso, do estus grave, ke kiel eble plej da homoj eksciu pri la nova projekto. Ni sincere dankas al vi, se vi helpas diskonigi tiun ĉi konkurson alvokon!

László Szilvási
Ret-Info / Lingvo-Studio, LS

Pliaj Esperantolibroj palpeblaj

Antaŭ duona jaro la estro de la ĉefbiblioteko en Pori decidis aĉeti selekton da Esperantolibroj – kaj nun ili atendas en la bretaroj pretaj por prunto. Temas pri sufiĉe vasta gamo de 20 libroj, de krimromanoj tra la historioj de ELFI kaj UEA ĝis la plej nova PIVo de 2005. La katalogo estas rete

traserĉebla sub la adreso www.satakirjastot.fi – eblas ankaŭ distanca prunto el aliaj lokoj. Montru vian intereson kaj utiligu la eblecojn, por ke la libroj ne baldaŭ denove malaperu – eble eĉ en via biblioteko jam ekzistas Esperantolibroj?

RB

ELFI informas

ELFI (Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj) havis siajn elekto- kaj estrarkunsidojn la 8-an de marto dum vintraj tagoj de EAF en Turku. Estraro por la jaro 2014 estas jena:

- *Sylvia Hämäläinen*, prezidanto (sekciestro de ILEI)
- *Raita Pyhälä*, vicprezidanto
- *Tapani Aarne*, sekretario
- *Terhi Laaksonen*, kasisto (vicestrarano)
- estraranoj: *Tiina Oittinen* kaj *Tuomo Grundström*
- *Synnöve Mynttinen*, vicedarano

- agadkontrolantoj: *Paula Niinikorp* kaj *vice Anja Karkiainen*.

La jarkunsido decidis, ke la membrotizoj de ELFI por la jaro 2014 estas jenaj:

- MIPR – 28 EUR (IPR papere)
- MJA – 30 EUR (IPR rete + Juna Amiko)
- MI – 15 EUR (IPR rete)

Bv. vidi precize pri la agado de ELFI ĉe la retejo: www.esperanto.fi/elfi/Etusivu

sekretario

Vintraĵ Tagoj en Turku

Vintraĵ Tagoj en Turku 8.–9.3.2014 havis 55 partoprenantojn, inter ili kelkaj ekster Finnlando. Ili ĝuis la multflankan programon, kiu enhavis sabate prelegeton de *Atilio Orellana Rojas* pri Argentino, jagon surseĝe gviditan de *Aila Nieminen* kaj fine de la tago muzikan momenton de *Arja Lyly*. Dum la programero "Akademio respondas" la akademianoj *Jouko Lindstedt* kaj *Harri Laine* respondis al la multaj skribitaj demandoj el la publiko. Sabate okazis ankaŭ la Asocia jarkunveno, kiu i.a. malŝarĝis la malnovan estraron kaj elektis novan.

Dimanĉa programo estis turisma kaj enhavis viziton al la katedralo, piediradon ambaŭflanke de la rivero Aura kaj viziton kun lunĉo en la muzeo de *Wäinö Aaltonen*. Fine la esperantlingvaj ĉiĉeronoj *Leena Tiusanen* kaj *Tiina Oittinen* gvidis la grupon al la arta muzeo kaj tie rakontis pri la vivo kaj artaĵoj de la skulptisto *Emil Wikström*.

Tiina Oittinen



Prof. Jouko Lindstedt, Valtteri kaj Mikko Mäkitalo, Anna Ritämäki-Sjöstrand

Multlingveco kaj Esperanto en la ĉefbiblioteko 7.3.2014

Mi traktis la lingvan diversecon en Eŭropo kaj la konjekteblan estontecon de la finna lingvo. La komenca punkto de mia prezentaĵo estis la rimarko, ke la finna lingvo estas en minaco pro vastiĝanta uzo de la angla en Finnlando. Ni faris aron da paŝoj sur vojo, en kies fino nin povas atendi morto de la finna lingvo.

En la kerno de la temo estas edukado. Universitatoj kaj metilernejoj lanĉis multajn anglalingvajn edukprogramojn. Ili estas prave postulataj de la komerca vivo, ĉar en multaj profesioj la praktiko ĉiukaze jam postulas fluan scion pri la angla. Se ni tamen pli kaj pli uzas la anglan en ĉiutaga laboro kaj se la estonta junularo eĉ paŝos tra sia edukado per la angla, ni povas atendi, ke post kelkaj jardekoj la finna junularo ne plu lernos plene uzi la finnan.

Ĉu do la morto de la finna lingvo, aŭ aliaj lingvoj, estas maldezirinde? Mi analizis argumentojn, kiujn oni kutimas prezenti por multlingveco,

kaj konstatis, ke plejparton de la argumentoj mi taksas malbonaj. Du gravaj argumentoj tamen restas:

1. Morto de iu ajn lingvo signifas perdon de tia kultura heredo, kiun oni ne tradukis en iun ajn alian lingvon.

2. Uzo de nur unu lingvo mondscale signifus, ke la homaro ne havus alternativajn ekonomiajn sferojn, kiuj povus anstataŭi la dominantan ekonomion, se ĝi evidentiĝos esti ne daŭripova.

Mikko Mäkitalo

FEJO informas

FEJO-semajnfino okazis la unuan kaj duan de marto post dujara paŭzo. La loko estis Helsinko. La renkontiĝo havis nur kvin partoprenantojn, sed de malproksime, el Stokholmo kaj el Rovaniemi. Unue ni renkontiĝis sabate ĉe glitkurada parto apud la helsinka stacidomo. Poste ni iris al *Suomenlinna*, kiu aspektas malsame ol somere. En Suomenlinna ni vidis ekzemple ŝipfarejon.

Post vizitado en Suomenlinna ni iris manĝi al tajlanda restoracio en *Kaisaniemi*. Vesperon pasigis ni en *Kannelmäki* ĉe *Andrei Dumitrescu*. Ni saŭnumis kaj rigardis la rusan filmon "Fermitaj spacoj" kun esperantaj subtekstoj. Filmojn kun esperantaj subtekstoj oni povas elŝuti el la retpaĝo www.filmoj.net. Dimanĉe estis en la oficejo de EAF jarkunveno de FEJO. La jarkunveno daŭris ĉirkaŭ kvin horojn. La jarkunveno elektis al FEJO novan estraron, kiu nun estas:

Andrei Dumitrescu, prezidanto
Tuomas Latva-Pirilä, vicprezidanto
Tatu Lehtilä, sekretario
Paula Niinikorpi, kasisto
Keith Uber, estrarano
Timo Pirinen, estrarano
Michał Matuszewicz, vicestrarano
Matias Jentoft, vicestrarano



La partoprenantoj en Suomenlinna

Dum la jaro FEJO planas organizi ludvesperojn, semajnfinajn renkontiĝojn kaj aliajn interesajn aranĝojn, al kiuj estas bonvenaj ankaŭ junemaj, ekster-fejo-aĝaj personoj. Ni informas pri la aktivajoj en reto kaj laŭ eblecoj ankaŭ en nia informbulteno FEJO-Bulteno kaj Esperantolehti. Eblas membriĝi en FEJO por subteni la junularan movadon. Membrokotizo estas 3 eŭroj por la ordinarnaj membroj (sub 30-jaruloj) kaj 12 eŭroj por subtenaj membroj (almenaŭ 30-jaraĝuloj). La membrokotizon eblas pagi al la konto de FEJO, FI83 5630 0020 2136 06, aŭ kontante al iu estrarano de FEJO dum aranĝoj/renkontiĝoj. Eĉ subtenaj membroj ricevos la baldaŭ aperontan FEJO-Bultenon, do vere indas aliĝi!

Tuomas Latva-Pirilä

Viitesirtonumero säästää rahaa

Maksutiedoissa mainitaan aina pyyntö käyttää viitesirtonumeroa maksettaessa Suomen Esperantoliitolle jäsen- ja lehtitilauksia, talvi- ja syyspäiväilmoittautumisia sekä muita maksuja. Numeron käyttö säästää merkittävästi yhdistyksen pankkikulua. Pankit nimittäin perivät yhdistyksiltä maksun myös tilille tulevasta maksuista ja jos maksun yhteydessä on kirjoitettu jokin viesti-kenttään, on maksu suurempi.

Joten ole ystävällinen ja käytä aina viitesirtonumeroa, jos se on mainittu maksutietojen yhteydessä. Kirjoita viitenumero viite-kenttään ja jätä viesti-kenttä tyhjäksi. Lisäksi lähetä tarvittaessa tieto maksun sisällöstä joko kirjeellä, sähköpostilla tai soittamalla yhdistyksen toimihenkilöille, tämä on erityisen tärkeää talvi- ja syyspäiväilmoittautumisten yhteydessä. Kiitos, dankon!

Hallitus, estraro

Aŭtunaj Tagoj – Syyspäivät

6.–7.9.2014

Kunvenejo: Hotelo Seurahuone, Savonkatu 24, Iisalmi
Temo/aihe: **Naturo kaj kulturo Luontoa ja kulttuuria**

Programo – Ohjelma (ŝanĝoj eblas – muutokset mahdollisia)

SABATO / LAUANTAI, 6.9.2014

7.00 (ekde) Matenmanĝo. Aamiainen.

9.30–11.00 Ekiro de hotelo Seurahuone al rondirado en Iisalmi: akvoturo, lagobordo, la plej malgranda trinkejo de la mondo. *Kävely Iisalmen keskustassa, lähtö Seurahuoneelta: vesitorni, järvenranta, maailman pienin ravintola Kuappi.*

11.30–12.00 Malfermo de la tagoj. Libroservo malfermita. Presentado de Esperanto en Seurahuone. *Päivien avaus. Kirjamyyntipalvelu ja esperanton esittely Seurahuoneella.*

12.00–13.30 Lunĉo. Lounas.

13.30–14.30 Prelego de Reino Eriksson pri fabeloj de Eero (Ii) Salmelainen. *Reino Erikssonin esitelmä Eero (Ii) Salmelaisen saduista.*

14.30–18.00 Ekskurso al Sonkajärvi: akvomuelilo, muzeo de subĉiela mino Jyrkkä ktp. Kafo kaj gustumado de Esperanto-kolbaso. *Retki Sonkajärven maisemiin: toimiva mylly, Jyrkän ruukkimuseo ym. kahvit ja esperantomakkaran maistelu.*

18.00–19.30 Paŭzo post alveno al la hotelo Seurahuone. *Tauko hotellille paluun jälkeen.*

19.30– Komuna vesperumo kun koncerto de Asorti. Vespermanĝo en la restoracio de Seurahuone. *Yhteinen illanvietto ja Asortin konsertti. Illallinen ravintola Seurahuoneella.*

DIMANĈO / SUNNUNTAI, 7.9.2014

8.00–9.30 Matenmanĝo. Aamiainen.

9.30–10.30 Prelego de Olli Pajula: Vivo en la universo. *Olli Pajulan luento: Universumin elämää (esperantoksi).*

10.30–11.00 Libroservo. *Kirjapalvelu.*

11.00–15.00 Kultura rondveturo, dumvoje lunĉo. Gvidado finne de loka ĉiĉerono Ilkka Kauppinen kaj esperante de Reino Eriksson. Atelieroj de la skulptistoj Erkki Rytönen (lignaĵoj) kaj Anu Matilainen, pejzaĝoj de Juhani Aho kaj lia fiŝkapteto ŝtoneto. *Kulttuurikiertoajelu, suomen- ja esperantokieliset opastukset. Erkki Rytösen puunveistosateljee, Juhani Ahon maisemat Mansikkaniemellä ja onkikivi, lounas kahvila-ravintolassa Itäläpöyryssä, kuvanveistäjä Anu Matilaisen ateljeetal.*

15.00–15.30 Fermo de la tagoj kaj kafo en Iisalmi (Evakkokeskus). *Päivien päätös ja kahvit Iisalmen Evakkokeskuksessa.*

Bonan hejmvogaĝon! *Hyvää kotimatkaa!*



Hotelo Seurahuone. Foto: TO.

Aŭtunaj Tagoj 2014

Denove estas tempo por Aŭtunaj Tagoj en Iisalmi. Kiel promesite, la programo enhavas kaj artajn, kulturajn kaj turismajn erojn. Legu pli sub la titolo *Vizitlokoj kaj artistoj dum Aŭtunaj Tagoj*.

Sabato: Matene ni faros rondiradon en la urbo kaj vizitos i.a. la urban akvoturon kaj la plej malgrandan biertrinkejon de la mondo. Post la lunĉo *Reino Eriksson* prelegos al ni pri fabeloj kaj rakontoj de la finna popolo, legu la prezentadon de *Eero Salmelainen* en paĝo 14.

Posttagmeze ni ekskursos per buso al *Sonkajärvi*, la komunumo fama pri *edzinportado*, kiu situas ĉirkaŭ 25 km nordoriente de Iisalmi. Survoje ni havos finnlingvan ĉiĉeronon *Ilkka Kauppinen* kaj vidos inter aliaj belaj lokoj ankoraŭ funkciantan akvomuelilon antaŭ ol ni atingos nian vizitlokon, kie troviĝas muzeo de subĉiela mino kaj vilaĝo de minlaboristoj *Jyrkkä*.

Post gvidata rondiro en la muzeo ni kafumos ĉe la rapidfluo. Reen al la centro de Iisalmi ni veturos tra la centro de *Sonkajärvi* kaj vidos la okazejon de edzinportado, kie ankaŭ la Esperanto-teamo konkuris 2011. Kaj por havi etan surprizon: dumvoje en taŭga momento ni gustumos specialan esperantokolbason.

Post la vespermanĝo ni ĝuos en la hotelo koncerton de la fama Esperanto-ensemblo *Asorti* el Litovio.

Dimanĉo: Ankaŭ tiam ni aŭdos pri interesaj aferoj, kiam *Olli Pajula* rakontos al ni pri vivo en la universo kaj homa interrilato kun aliaj vivantuloj klarigita kun kvantumfizikaj terminoj. La rondveturo alportos nin al la pejzaĝoj de la verkisto *Juhani Aho* kaj ni vizitos atelierojn de du diversaj artistoj: lignoskulptisto *Erkki Rytkönen* kaj skulptistino *Anu Matilainen*. Legu pli pri ili sur paĝoj 13–15. Ni lunĉos en restoracio *Illatypso* kaj fine havos fermon de la tagoj kun kafo en *Evakkokeskus* en Iisalmi.

Tranoktejoj kaj manĝoj

La ĉefa tranoktejo kaj kunvenejo estos la hotelo *Seurahuone* de Iisalmi, en *Savonkatu* meze de

la urbo. Sciigu, se vi deziras 1-litan ĉambron aŭ pretas dividi ĉambron kun 2–4 personoj, ni informos pri la prezo. Pro la trajnaj konektoj la tagoj estas planitaj tiel, ke ĉiuj estas du noktojn en Iisalmi. Pri nura 1-nokta restado, bonvolu informiĝi de kontaktuloj. Matenmanĝoj apartenas al la tranoktaj paketoj.

En la bienejo de Onni troviĝos amasloĝejo, kien estos transporto laŭbezono.

Sabate lunĉo ja vespermanĝo estos en Seurahuone, dimanĉe ni lunĉos dumvoje, same kafoj apartenas al la ekskursoj. Sciigu pri viaj eblaj specialaj dietoj.

Eventoj antaŭ kaj post la AT

Iisalmi-klubanoj kun la prezidanto *Onni Kauppinen* aranĝos programon por tiuj, kiuj deziras kaj povas resti pli longe en la regiono. Se vi alvenos vendrede, estos programo en la bieno de Onni jam ekde la 14-a, tuj post la alveno de la trajno el la sudo. Dimanĉvespere estos en programo ia. plia koncerto de *Asorti*. Informiĝu ĉe Onni.

Aliĝo kaj kontaktpersonoj

Bonvolu sendi la aliĝilon al la EAF-oficejo de Helsinko aŭ se vi volas aliĝi rete, uzu la adreson *eafmendoj@esperanto.fi*. Krome pagu la kotizon al la konto de la Asocio uzante la referencnumeron. Notu, ke estas tre grave fari ambaŭ: **kaj pagi kaj sendi la aliĝilon** por ke ni organizantoj sciu, kiu volas kion dum la AT.

Kun eventualaj demandoj vi povas turni vin al la sekretario de EAF, *Tiina Oittinen*, kaj al *Onni Kauppinen* en la Esperantoklubo de Iisalmi. La kasisto de EAF, *Tiina Kosunen*, prizorgas pri la aliĝiloj kaj pagoj.

Kontaktinformoj de la sekretario kaj kasisto de EAF estas sur paĝo 2.

Onni Kauppinen estas plej rapide kontaktebla per telefono +358 500 813530.

Syyspäivät 2014

Jälleen on aika viettää syyspäiviä Iisalmissa. Kuten edellisessä lehdessä jo lupailtiin, ohjelmassa on sekä kulttuurista että kauniita maisemia Iisalmissa ja ympäristössä.

Lauantai: Aamulla tehdään kävelykaupungilla ja vierailaan mm. vesitornissa ja ravintola Kuapissa, joka on virallisesti maailma pienin ravintola (2 paikkaa talvella, kesällä laajenee 4-paikkaiseksi). Lounaan jälkeen Reino Eriksson kertoo meille esitelmässään **Eero (Ii)Salmelaisesta** ja Suomen kansan saduista ja tarinoista (ks. tarkemmin sivulta 14). Iltapäivän retki suuntautuu vuosittaisesta Eukonkanto-kilpailusta tunnetulle **Sonkajärvelle**. Muistatethan, että esperanto-kilpailijat olivat mukana vuonna 2011. Matkalla nautitaan Iisalmen oppaan **Iikka Kauppisen** suomen- ja savonkielisestä opastuksesta, nähdään mielenkiintoinen vesimylly, nautitaan esperantomakkaraa ja vierailaan **Jyrkänkosken ruukkimuseossa**. Opastetun kierroksen jälkeen saamme munkkikahvit museon kahvilassa. Paluumatkalla katselemme **Eukonkannon** tapahtumapaikkoja Sonkajärven keskustassa. Illallisen jälkeen meitä viihdyttää Seurahuoneella liettualainen esperanto-musiikkiyhtye **Asorti**.

Sunnuntai: Sunnuntai-aamun aluksi **Olli Pajula** kertoo meille ylimaailmallisista asioista: onko elämää maapallon ulkopuolella. Kierroksella tutustutaan mm. **Juhani Ahon** maisemiin sekä käydään kahden erilaisen taiteijan ateljeessa: toinen on puunveiston mestari **Erkki Rytönen** ja toinen kuvanveistäjä **Anu Matilainen**. Lisää heistä esperantoksi sivuilta 13–15. Lounas nautitaan kahvila-ravintola **Italypsys** ja päivien päätöskahvit ovat Iisalmen **Evakokeskuksessa**.

Majoitukset ja ruokailut

Päivien tapahtumapaikka on suurimmaksi osaksi **hotelli Seurahuone** Iisalmen keskustassa, lyhyen matkan päässä rautatieasemalta.

Juna-aikataulujen vuoksi päiviin on suunniteltu kaksi yöpymistä, mutta lyhempi aika on toki mahdollinen, samoin 1-hengen tai 3–5 hengen huoneet hotellissa. Tiedustele niistä yhteyshenkilöiltä. Yhteismajoitusmahdollisuus aamiaisineen on **Onni Kauppisen maatilalla**, jonne on myös kuljetuspalvelu tarvittaessa.

Lauantain lounas ja illallinen ovat Seurahuoneella, huoneen hintaan kuuluu myös aamiainen. Sunnuntain lounas on osa retkeä, samoin kahvit kumpanakin päivänä.

Syyspäiväviikonlopun lisäksi

Iisalmen Esperantoklubi puheenjohtajansa Onni Kauppinen kanssa järjestää ohjelmaa niille, jotka haluavat olla seudulla pitempään. Perjantaina on Onnin maatilalla ohjelmaa ja muurin pohjalettuja heti kun etelän juna kello 14:n aikoihin on saapunut. Sunnuntaina voit taas kuunnella Asortia, joka konsertoit kylällä. Lisätietoja Onnilta.

Ilmoittautuminen ja yhteyshenkilöt

Ilmoittaudu lähettämällä lomake Suomen Esperantoliiton toimistoon tai kertomalla vastaavat tiedot sähköpostitse osoitteeseen eafmendoj@esperanto.fi sekä maksa osallistumismaksu liiton tilille. Muista käyttää **viitenumeroa**, jonka kanssa ei pidä kirjoittaa muita tietoja. Huomaa, että pelkkä maksun hoitaminen ei riitä, tarvitsemme myös tiedot siitä, mihin olet tulossa mukaan.

Erilaisiin tiedusteluihin vastaavat liiton sihteeri Tiina Oittinen ja Iisalmen Esperantoklubin puheenjohtaja **Onni Kauppinen**. Liiton rahastonhoitaja **Tiina Kosunen** huolehtii maksujen kirjaamisesta ja kokoaa ilmoittautumistiedot.

Suomen Esperantoliiton sihteerin ja rahastonhoitajan yhteystiedot ovat lehden sivulla 2.

Onni Kauppisen tavoittaa parhaiten puhelinnumerosta 0500 813 530.

Vizitolokoj kaj artistoj dum Aŭtunaj Tagoj

Reino Eriksson rakontas tie ĉi pri la artistoj kaj kulturaj vizitlokoj en Iisalmi, al kiuj ni konatiĝos dum la Tagoj.

Atelierdomo de Anu Matilainen, vidinda artaĵo en Iisalmi

En Iisalmi, la centro de *Alta-Savo*-regiono, troviĝas altnivela industrio, moderna agrokulturo kaj multaj eblecoj por libertempo. Iisalmi estas ankaŭ tradicie konata kiel fama arto- kaj literatururbo. Kelkaj tre famaj Iisalmiaj verkistoj estas *Juhani Aho*, *Eino Säisä*, *Heikki Kauppinen* (*Kauppi-Heikki*) kaj *Helvi Juonen*. Ĉi tie naskiĝis ankaŭ *Edvin Laine*, estimata filmreĝisoro kaj aktoro. La skulptistino **Anu Matilainen** reprezentas bone sian faman, arte talentan familion.

La patro de Anu Matilainen estis artpentristo kaj edukisto *Erkki Matilainen* kaj ankaŭ la patrino *Eila Matilainen* pentris. El la fratinoj *Eevi*

Matilainen estas teksajartistino kaj *Leena Airik-kala* grafikistino.

Atelierdomo de skulptistino Anu Matilainen situas en urboparto *Kangas*, apud malnovaj, historie interesaj domoj (ekzemple la grenmagazeno, kiu post malsategaj tempoj funkciis kiel komunuma domo.)

Anu Matilainen studis multflanke en Finnlando, Svedio kaj Svislando. Ŝi partoprenis ekspoziciojn en Finnlando kaj eksterlande. Anu Matilainen gajnis valorajn premiojn. Ŝiaj skulptaĵoj estas alte taksitaj kaj troviĝas en multaj urboj. En Iisalmi, antaŭ la Kulturcentro, estas ŝia skulptaĵo *Pokalolikenoj* kaj apud la bierfabriko *Olvi* artaĵo *Naskiĝo de Olvi*. (*Olvi* signifas en la malnova finna *bieron*). En la Kulturcentro troviĝas skulptaĵo pri Edvin Laine. Ankaŭ multajn tombmonumentojn Anu Matilainen skulptis.

Anu Matilainen kreas kaj aranĝas ekspoziciojn en sia Atelierdomo. Ofte ŝi ankaŭ prezentas



ALIĜILO

Mi aliĝas al la Aŭtunaj Tagoj de EAF
5.–7.9.2014 en Iisalmi.

Nomo:

Adreso:

Telefono (portebla):

Ret-adreso:

Aliĝkotizo:

20 EUR ĝis 15.7.2014 _____

25 EUR poste _____

Duono por FEJO-anoj sub 30 jaroj. Infanoj sub 15 jaroj sen aliĝkotizo.

AT-PAKETO 1 kun tranoktado en hotelo Seurahuone
(inkl. 2 noktojn en 2-lita ĉambro, 2 lunĉojn,
vespermanĝon kaj kafojn) **145 EUR:** _____

AT-PAKETO 2 kun tranoktado en amasloĝejo
(inkl. 2 noktojn, 2 lunĉojn, vespermanĝon kaj kafojn)
90 EUR: _____

AT-PAKETO 3 sen tranoktado (inkl. 2 lunĉojn,
vespermanĝon kaj kafojn) **50 EUR:** _____

Entute pagenda al la konto de EAF: _____

Pagoj al la konto:

FI11 8000 1700 2308 25

Bv. uzi la VT-referencnumeron **4640** (ne skribu aliajn informojn en la pagilo)

Pliaj informoj aŭ deziroj aŭ demandoj
(eblas sendi rekte al kontaktuloj):

Bonvolu sendi la aliĝilon al:

Esperanto-Asocio de Finnlando,
Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki
Retaj aliĝoj tra eafmendoj@esperanto.fi

BONVENON!



artaĵon de aliaj anoj de la fama artfamilio. Ni vizitos la atelieron dimanĉe.

Eero Salmelainen
Fabeloj kaj rakontoj de la finna popolo

Estis la jaro 1830, la deksepa de aprilo, kiam en *Kirma*, eta vilaĝo de la granda paroĥo Iisalmi naskiĝis al censisto *Anders Rudbäck* kaj lia edzino *Mari* la sesa infano, kiun ili nomis *Erik*. *Anders Rudbäck* kaj sia familio estis svedlingva sed loĝis en vilaĝo, kie aliaj loĝantoj parolis la finnan aŭ – pli bone – la savonan. La plimulto de la vilaĝanoj estis laŭ sia familia nomo *Kääriäinen*. Ili certe parolis tre espriman kaj riĉan orientan formon de la finna. Tiel ni povas pensi, ke *Erik* jam en sia infaneco estis influata de la esprimforto kaj rakontriĉeco de la popola lingvo.

Estis kutime, ke la svedlingva supera klaso sendis la knabojn al lernejo. En Iisalmi ne estis lernejoj. Tiel *Erik* devis iri al *Kuopio*, kie li ekstudis kiel 10-jara. Al *Kuopio* kaj reen al Iisalmi *Erik* devis vojaĝi ĉevalĉare aŭ -slede. Li estis bona lernanto kaj ricevis bonajn atestojn. Tiel li bone povis

instrui hejme siajn fratinojn. Unu el liaj instruistoj en *Kuopio* estis *J. V. Snellman*. En la universitato de *Helsinki* *Erik* komencis sian studadon 1849 en la aĝo de 19 jaroj. Tiam li skribis sian nomon *Rudbeck*, kun la litero ”e”. La unua profesoro de la finna lingvo, *M. A. Castren*, konato de *Erik* ankaŭ en la *Finna Literatura Societo*, subtenis lin en siaj streboj kiel studanto de la naciaj sciencoj.

Erik estis aktiva studento kaj partoprenis favore en la nacia vekigo. Tiel li ankaŭ prenis al si finnan nomon: *Eero Salmelainen*. Unue li planis esti *Eero Iisalmelainen*, sed decidis, ke tiu nomo estas tro longa. Nun ni iisalmianoj povas pensi, ke li estus pli bone konata ĉi tie kaj ankaŭ tutlande, laŭ la nomo *Eero Iisalmelainen*. Forta komenco al la scienca kariero *Eero Salmelainen* estis esplorvojaĝo al Mez-Finnlando en 1850, kiam li kun la studento *Albin Rothman* – dank’ al stipendio de la *Finna Literatura Societo* kolektis grandan kvanton de fabeloj kaj popolrakontoj.

Eero Salmelainen fariĝis elstara sciencisto, evoluiganto de la finna lingvo, verkisto kaj balanto por la finna Finnlando. Li faris la unuan

ILMOITTAUTUMISLOMAKE

Ilmoittaudun Suomen Esperantoliiton
 syyspäiville 5.–7.9.2014 Iisalmessa.

Nimi: _____

Osoite: _____

Puhelin: _____

Sähköposti: _____

Ilmoittautumismaksu:
 20 EUR 15.7.2014 asti _____
 25 EUR 15.7.2014 jälkeen _____

AT-PAKETTI 1 yöpyminen hotelli Seurahuoneella
 (sis. 2 yötä 2-h huoneessa, 2 lounasta, illallisen ja kahvit) **145 EUR:** _____

AT-PAKETTI 2 yöpyminen yhteismajoituksessa
 (sis. 2 yötä, 2 lounasta, illallisen ja kahvit)
90 EUR: _____

AT-PAKETTI 3 ilman yöpymistä (sis. 2 lounasta,
 illallisen ja kahvit) **50 EUR:** _____

Maksut yhteensä
Suomen Esperantoliiton tilille: _____

Tilinumero: FI11 8000 1700 2308 25
 Käytä viitenumeroa **4640** (ei muita tietoja viite- tai viestikenttään maksun yhteydessä).

Lisätietoja, toivomuksia ja/tai kysymyksiä
 (voit lähettää myös suoraan yhteyshenkilöille): _____

Lähetä lomake osoitteella:
 Suomen Esperantoliitto,
 Siitasaarekatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki
 tai tiedot sähköpostitse eafmendoj@esperanto.fi

TERVETULOA!



finnan festparolon en la universitato 1855, en la memorfesto de caro *Nikolao* la unua. Li evoluigis la finnlingvan gazetaron por infanoj laborante kiel redaktoro de tri gazetoj. Li ankaŭ publikigis finnan legolibron kaj verkis svedlingvan fabelkolekton. Sed en lia sciencista vojo okazis unu granda repuŝo: lia disertaĵo *Om finnarnes folkdikt I obunden berättade form* (Pri fabeloj de la finna popolo) malaprobiĝis, ĉar la kontrolistoj trovis multajn plagiatojn: Eero eble ne memoris menciĝi ĉiujn citaĵojn. Post tiu katastrofo lia vivo rapide velkis, li trinkis tro multe. En Kuopio li okupiĝis kiel instruisto kaj tradukisto, kaj mortis jam 29.6.1867, en la aĝo de 37 jaroj. Lia tombo troviĝas en la malnova tombejo, en la urbocentro.

La ĉefa laboro de Eero Salmelainen estis kolekto de fabeloj kaj rakontoj de la finna popolo. Li estas nomita patro de la finna popolfabelo. Ni povas ankaŭ diri, ke Eero Salmelainen estas daŭriganto de la Kalevala-laboro, kiun *Elias Lönnrot* komencis kolektinte kaj verkinte la poemojn de nia popolo.

En Iisalmi, en la naskiĝloko de Eero Salmelainen staras monumenteto, kiu tamen ne prezentas la viron mem, sed grandegan rapon, laŭ la fabelo, kiun Eero skribis ĉiloke. Ĉi tiu skulptaĵo estas ligna, farita de du lokaj asocioj, *Savolaiset Puutaiteilijat* kaj *Ylä-Savon kirjallinen yhdistys*, laŭ desegnaĵo de Reino Eriksson kaj ĝi estas starigita somere 1985. Tiam estis aranĝita seminario pri la vivlaboro de Eero Salmelainen. Estas plej bone legi la fabelon *Köyhän nauris* (Rapo de la

malriĉulo) en la finna, kaj konatiĝi kun la bona kaj pura finna lingvo, kiun Eero ja uzis. Estus utile esperantigi la fabelon, ĉar ĝia mesaĝo estas tre aktuala ankaŭ hodiaŭ. La fabelon ni aŭdos en Iisalmi.

Erkki Rytkönen, majstro de lignaj skulptaĵoj

Erkki Rytkönen havas sian atelierodomon en *Koljonvirta*, proksime al la fama batalkampo en la Finna milito 1808. Li faras skulptaĵojn el ligno per motorsegilo kaj ĉizilo. Sian unuan verkon per motorsegilo li faris jam kiel junulo 1968, kiam li helpis la patron en arbaraj laboroj. La skulptaĵo montras seksludantan urogalon (finne: metso soitimella). Li entuziasmiĝis pri la lignoskulptado denove fine de la 1970-aj jaroj kaj komencis tiam verki pli profesie.

Erkki Rytkönen vizitis diversajn foirojn en Finnlando kaj montris sian talenton kiel lignoskulptisto uzante motorsegilon. Li estis dufoje ĉampiono de Finnlando pri motorsegada arto kaj ricevis ankaŭ aliajn premiojn. Li eĉ estis invitita al Germanio, Francio kaj Norvegio por montri la arton.

Ankaŭ lia plej aĝa filo, *Panu*, estas konata lignoskulptisto. En diversaj ekspozicioj eblas kelkfoje vidi artaĵojn kaj de la patro kaj de la filo.

En lia atelierodomo, kiun ni vizitos dum la dimanĉa rondveturo, estas videblaj kaj pretaj verkoj kaj prilaborataj artaĵoj.

Bonvenon al Iisalmi por scii pli pri la artistoj!

Eventokalendaro – Tulevia tapahtumia

- 6.–9.6. La 91-a Germana kongreso (<http://esperanto.de/gek>) en Erfurto (Turingio), Germanio
- 28.6.–4.7. La 50-a BET en *Jelgava*, Latvio (<http://esperanto.lv>)
- 6.–12.7. La 10-a Eŭropa Esperanto-Kongreso en *Rijeka*, Kroatio (<http://eeu-kongreso.webnode.com>)
- 12.7.–20.7. SES-2014 kaj TEVA-kongreso en *Nitra*, Slovakio (<http://ses.ikso.net/>)
- 14.–18.7. Somera kurso en *Orivesi*, (vidu artikolon en ĉi tiu numero)
- 18.–25.7. La 70-a IJK en *Fortaleza*, Brazilo (<http://ijk.brazilo.net/>)
- 26.7.–2.8. La 99-a UK en Bonaero (Buenos Aires), Argentino (http://www.uea.org/kongresoj/uk_2014.html)
- 23.–30.8. La 81-a Itala kongreso, *Fai de la Paganella* (Trento), Italio (<http://kongreso.esperanto.it/81/>)
- 6.–7.9. Aŭtunaj Tagoj de EAF en *Iisalmi*

Tule Orivedelle!

Oriveden Opistossa pidetään esperanto-kurssi 14.–18.7.2014. Kurssista kerrottiin jo enemmän Esperantolehden edellisessä numerossa 1/2014 ja täältäkin löytyy tietoa www.esperanto.fi/Etusivu

Opettaja Gražina Opulskienė tulee Liettuasta. Jo kaksi henkilöä ulkomailta on ottanut yhteyttä Tiina Oittiseen, jonka kautta vieraskielisten ilmoittautuminen kulkee, ja toinen heistä on jo ilmoittautunutkin. Aloitteijoille ja muille halukkaille järjestetään oma ryhmä, jossa opetus käy suomeksi Sylvia Hämäläisen kanssa.

Gražina Opulskienė kertoo omasta opetuksestaan näin:

La plej multaj de ni fabelojn konsideras kiel la parto de la infaneco. Tamen fabeloj enhavas ĉiujn flankojn de la vivo, ĉiujn homajn rilatojn, ĉiujn revojn kaj esperojn de la homaro kaj por ni ĝi estas bonega materialo por tuŝi la plej diversajn temojn kaj preparoli siajn vivajn spertojn. En nia kurso ni multe ”fabelumos” kelkfoje serioze, kelkfoje gaje, preskaŭ ne estas pure gramatikaj taskoj, ĉar la ĉefa celo de la kurso estas paroligo kaj via kursvidantino ne tre ŝatas gramatikumi.

Kurson bazitan sur fabelojn mi jam gvidis antaŭ kelkaj jaroj en itala kongreso kaj mi spertis, ke plenkreskuloj volonte revenas al fabela mondo, lernante novajn vortojn kaj esprimojn, refreŝigante memoron kaj praktikante Esperanton.

KURSSI ALKAA maanantaina 14.7. klo 11.30 lounaalla, jonka jälkeen klo 13 on koko opiston yhteinen kurssin avaus. Tämä kesätapaamisemme päättyy perjantaina 18.7. iltapäiväkahviin n. klo 13.30. Teemme retken Purnun taidekeskukseen, jossa on 17 taiteilijan teoksia Suomesta, Ruotsista ja Venäjältä. Näyttelyn aihe on Mistä tulet? Where are you from? Varifrån kommer du? Tämä teemahan sopii meille esperantisteillekin. Retkestä maksetaan erikseen.



Kenkälintu, taideteos Oriveden keskustassa

KURSSIMAKSUT, kolme mahdollisuutta: 420 EUR, sisältää opetuksen, asunnon ja ruokailut (aamiainen, lounas, iltapäiväkahvi, iltapala). Lisämaksu yhden hengen huoneesta on 100 EUR.

380 EUR opetus ja ruokailut (ei asumista) 316 EUR vain opetus. Opiston ruokalassa on mahdollisuus syödä ja maksaa erikseen.

ILMOITTAUTUMINEN 27.6.2014 mennessä suoraan Oriveden Opistoon www.orivedenopisto.fi > kielet > kesäkurssit > esperantokurssi. Tuo 27.6. on opiston ilmoittama päivä. **Ole hyvä ja kerro Sylvia Hämäläiselle toukokuun loppuun mennessä ilmoittautumisestasi, ja jo aikeistasikin ilmoittautua.** Meidän järjestäjien olisi kiva tietää etukäteen kuinka monelle kurssia pidetään. Tietysti 27.6. asti saa ilmoittautua. Ne, jotka eivät osaa suomea, ilmoittautuvat Tiina Oittiselle.

YHTEYSTIEDOT

Oriveden Opisto, Koulutie 5, 35300 Orivesi
www.orivedenopisto.fi

orivedenopisto@kvs.fi, puh. 020 7511 511

Tiina Oittinen eafsekretario@esperanto.fi
puh. 050 5494 709

Sylvia Hämäläinen sylvia.h@kolumbus.fi
F.E. Sillanpään katu 2 C 46, 33230 Tampere
puh. 050 3214 313

REABONU ESPERANTA FINNLANDO POR 2014!

Memoru renovigi vian mendon de nia enlanda gazeto Esperanta Finnlando aŭ tra via membroasocio aŭ rekte al EAF. Koran dankon se vi jam faris tion! La jarkunveno 8.3.2014 konfirmis la membrototizojn de la individuaj membroj kaj de la subtena asocio Societo Nino Runeberg.

Se vi estas individua membro de Esperanto-Asocio de Finnlando (EAF):

- Esperantolehti/Esperantobladet/Esperanta Finnlando estas inkluzivita en la membrototizo (22 eŭroj).
- Tiuj, kiuj estis membroj lastjare, ricevos de la kasisto leteron kun pagilo kaj referencnumero.
- Nova membro: informu vian nomon kaj adreson al EAF (kontaktinformoj de la kasisto kaj sekretario en paĝo 2).
- La membrototizo de la subtena asocio Societo Nino Runeberg estas 44 eŭroj. La estraro antaŭendankas pro via helpo.

Se vi estas membro de iu membroasocio de EAF (rigardu la liston en la antaŭlasta paĝo):

- Esperantolehti kostas por vi 16 eŭrojn.
- Pagu kune kun la membrototizo laŭ la instrukcioj de via asocio.

Se vi deziras fari donacabonon aŭ mendi kromajn gazetojn por via uzo:

- Esperantolehti kostas tiam 24 eŭrojn.
- Vi povas pagi aŭ al EAF aŭ tra via membroasocio.

NOTU, KE LA NUMERO 2/2014 ESTAS LA LASTA KIUN VI RICEVAS ĈI-JARE SEN REABONO.

Ĝuu la legadon!

Honore al Nino Runeberg, la unua prezidanto de EAF kaj subtena al la asocio, ALIĜU AL SOCIETO NINO RUNEBERG pagante duoblan individuan membrecon. Nino kaj la nuna estraro dankas vin.

AIKA UUDISTAA ESPERANTOLEHDEN TILAUS

Muista jatkaa Esperantolehden tilausta vuonna 2014. Kiitos niille, jotka ovat sen jo tehneet! Jos tilaa lehden jonkin jäsenyhdistyksen kautta, ilmoita siitä samalla kun maksat jäsenmaksun. Vuosikokous 8.3.2014 päätti pitää liiton henkilöjäsenen jäsenmaksun 22 eurossa.

Suomen Esperantoliiton henkilöjäsen (individua membro):

- Lehtimaksu sisältyy jäsenmaksuun (22 euroa).
- Viimevuotiset jäsenet saavat muistutuskirjeen ja viitenumeron liiton rahastonhoitajalta.
- Uusi jäsen: ilmoita osoitetietosi liittoon (sihteerin ja muiden yhteystiedot lehden sivulla 2).
- Liiton toimintaa voi tukea liittymällä Nino Runeberg –seuran jäseneksi. Maksu on 44 euroa. Kiitokset!

Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestön jäsen:

- Lehtimaksu on 16 euroa.
- Jäsenjärjestöjen yhteystiedot ovat takakannen sisäisivulla.
- Maksa lehti omalle jäsenjärjestöllesi yhdessä jäsenmaksun kanssa. Hoida maksu yhdistyksen ohjeiden mukaisesti eräpäivään mennessä.

Lahjatilaukset ja lisälehdet:

- Lahjatilauksena lehden vuosikerta maksaa 24 euroa. Lisälehdillä sama hinta.
- Voit maksaa lahja/lisätilauksen joko liittoon tai jäsenjärjestösi kautta.

HUOMAA, ETTÄ LEHTI NRO 2/2014 ON VIIMEINEN, JONKA LÄHETÄMME TÄNÄ VUONNA, JOS TILAUSTA EI OLE UUDISTETTU.

Hyviä lukuhetkiä!

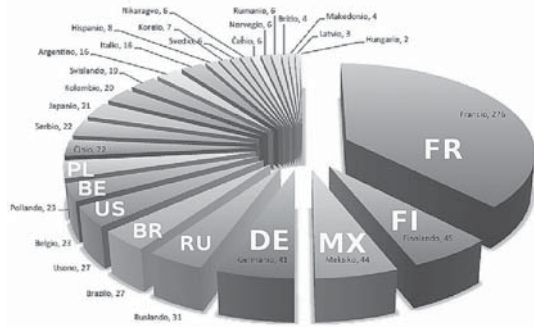
Voit myös kunnioittaa Suomen Esperantoliiton ensimmäistä puheenjohtajaa Nino Runebergia (1878–1934) ja tukea liittoa maksamalla kaksinkertaisen jäsenmaksun. Nino oli kansallisuudenpojanpoika ja itsekin kirjailija ja kääntäjä. Kiitos!

Io pri la UEA-KER-ekzameno

Post la jarkunsida semajnfino klariĝis, ke ĉijare ne estos aranĝata Tutmonda KER-ekzameno (TKE, neoficiala mallongigo) en Finnlando. Ŝajnas, ke tiuj jam ekzameniĝis, kiuj tion deziris. Eblas tamen fari la ekzamenon ie eksterlande kaj la lokojn vi povas vidi ĉe www.edukado.net > *ekzamenoj* > *UEA-KER* > *sesioj*.

Mi iom esploris la statistikojn de TKE-oj, kiuj okazis dufoje. Francio estas la plej aktiva kaj montras la plej multajn ekzameniĝintojn. Estas faritaj pluraj rangolistoj pri la du TKE-oj. Ekz. en 2013 partoprenis 16 landoj kaj laŭ sukcesintaj kandidatoj Finnlando estas la kvara. Oni donas poentojn laŭ certa maniero al la faritaj ekzamenoj B1, B2 kaj C1, skriba aŭ parola. Laŭ tiu rangolisto Francio estas la unua kaj Finnlando la DUA! Rigardu la bildon.

Tiom multaj esperantistoj jam ekzameniĝis, ke ĉi-jare okazos TKE-sesioj nur en kvar eŭropaj landoj en ok lokoj, en Francio, kompreneble, en



Poentoj el KER-ekzamenoj

kvar lokoj.

Do, konklude: Post kelkaj jaroj ni espereble povos ree partopreni kaj tiuj, kiuj ankoraŭ ne havas atestilon sin preparos por sia unua ekzameno aŭ la sekva pli alta.

Sylvia Hämäläinen

Novajoj de Steleto

La 95-a agadjaro de Steleto komenciĝis per gaja sciigo de la prezidantino *Asta Torpo*: Aliĝis nova membro. La estraro de la maljuna asocio jam kutimiĝis al kunvenoj per Skajpo-kontaktoj, kiujn lerte prizorgas Asta. Tial ŝi kuraĝe intencas enkonduki ankaŭ instruadon aŭ repŝtoŝte aŭ per Skajpo.

En marto la blindulmuzeo en la Iris-centro de Helsinki invitis viddifektitojn kunveni por cerbumi pri agado de blindulmuzeo. Inter kvin ĉeestantoj kvar reprezentis Steleton. Estis fondita klubo pri historio. Ĝi traktos biografiojn kaj spertitan historion de vidhandikapuloj kaj ĝeneralajn historiajn fenomenojn. Malfermaj kunvenoj okazos unufoje monate escepte de paŭzo somere. Dum kunvenoj oni konatiĝos i.a. kun diversaj biografioj. Celata estas turni la atenton al malpli konataj verkoj de vidhandikapuloj kaj diskuti pri spertoj, memoroj kaj forgesemo.

En la unua renkontiĝo en aprilo steleto-ano *Eero Vartio* enkondukos diskutadon prezentante libron *Perintö* (Heredaĵo) de *Oskari Lehtivaara* (1909–1995). Oskari Lehtivaara estis agema persono. Profesie li laboris i.a. kiel entreprenisto, ĉefredaktoro de blindulgazetoj, estro de la brajla presejo. Jam kiel 13-jara li esperantiĝis kaj longe aktivis en Esperantujo: Steleto, EAF (Esperanto-Asocio de Finnlando), LIBE (Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj). Li estis honora membro de EAF kaj UEA. La enkonduko de Eero Vartio estos surbendigita. Pli poste eblos aŭskulti la referaĵon ankaŭ per la paĝaro de la blindulmuzeo. Ĉar Oskari Lehtivaara estas konata al pluraj homoj, estos interese aŭdi ĉu la fizika Oskari diferencas de tiu de lia membiografio. Do, kiu estis Oskari Lehtivaara kaj kian heredaĵon li postlasis al la posteularo?

Ritva Sabelli

Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

Muutokset ja lisäykset tälle sivulle: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti eafgazeto@esperanto.fi.

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. www.esperanto.fi/helsinki_jukka.p@esperanto.fi (Jukka Pietiläinen)
- Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispihantie 298, 74100 Iisalmi. ☎ 0500 813 530 onni.kauppinen@pp.inet.fi
- Jyväskylän Esperantokerro / Esperantoklubo de Jyväskylä (Kimmo Hannula) Esperantoklubo de Jyväskylä, c/o Kettunen, Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ 050 329 8202 kimmo.hannula@creavit.fi, www.esperanto.fi/jyvaskyla
- Oulun esperantoseura / Esperanto-societo de Oulu ry (Aini Vääräniemi), Vääräjarventie 26 A, 93590 Vanhala www.esperanto.fi/oulu_aini.esp@hotmail.com
- Salon Esperantoseura / Esperantoklubo de Salo (Matti Wallius) Eräpolku 1, 25130 Muurla matti.wallius@ebaana.net
- Esperantoseura Antaüen ry. / Esperanto-societo Antaüen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere. www.esperanto.fi/tampere (Jukka Laaksonen: jvaletokolumbus.fi ☎ 050 5829 248)
- Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku (Tiina Oittinen), Puutarhankatu 26 A 11, 20100 Turku. tiina.oittinen@pp.inet.fi ☎ 050 5494709
- Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj, (Sylvia Hämäläinen) F. E. Sillanpään katu 2 C 46, 33230 Tampere. sylvia.h@kolumbus.fi ☎ 050 321 4313. Tilinro: FI08 4450 2320 0836 06 HELSFIHH (445023-283606)
- Sokeiden esperanto-yhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. ☎ (09) 660 651 steleto@pp.inet.fi
- Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. fejo@esperanto.fi. Tilinro: FI83 5630 0020 2136 06 OKOYFIHH (563000-2213606)

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset

hoitavat jäsenmaksut liittoon. Esperantolehden hinta jäsenille on 16 EUR tilattuna jäsenjärjestöjen kautta. Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu on 22 EUR sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg-seuran jäsenmaksu on 44 EUR. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lahdessa on esperantoharrastajien ryhmä, joka kokoontuu tarpeen mukaan. Lisätietoja saa Börje Erikssonilta (EAF:n hallituksen varajäsen). esperanto@phnet.fi.

Lappeenrannassa toimii aktiivinen esperanton harrastajien ryhmä. Lisätietoja: Jorma Toropainen, puh. 040 7510535, s-posti jormato35@gmail.com.

Aktiivisia harrastajia on myös mm. Hämeenlinnassa, Mikkelissä, Porissa, Raumalla ja Taivalkoskella. Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa Suomen Esperantoliitolta.

ESPERANTOLEHTI

ilmestyy vuonna
aperas dum la jaro

2014

Nro	Limdato	Aperas
3/2014	31.5.	en junio
4/2014	1.9.	en septembro
5/2014	15.11.	en decembro

Ilmoitushinnat ♦ Anonprezoj

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 EUR	1/1 sivu/paĝo 50 EUR
1/2 sivua/paĝo 60 EUR	1/2 sivua/paĝo 30 EUR
1/4 sivua/paĝo 40 EUR	1/4 sivua/paĝo 20 EUR

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktojo: eafgazeto@esperanto.fi aŭ poŝte al la oficejo: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

Esperanta renkontiĝo en Rovaniemi



Vizitantoj

La 22-an marto mi ricevis esperantan vizitanton *Johan Krig Ölund* el Svedio. Li venis aŭte el *Övertorneå*, kiu situas iom pli ol cent kilometrojn el *Rovaniemi* sur la finna-sveda limo. Sabate mi montris al li la urbocentron de Rovaniemi. Vespere al Rovaniemi alvenis ankaŭ la japana esperantisto *Tanaka Joŝikacu* kun sia dekjara nepo. Vespere mi kaj Johan iris al la hotelo *Santasport* en *Ounasvaara* por renkonti ilin kaj la finnan esperantiston *Pekka*. Tanaka Joŝikacu donis al ni japanajn esperantajn ĵurnalojn. Vespere ankoraŭ mia najbaro venis viziti mian hejmon. Mi kaj Johan iom instruis Esperanton al li.

Dum la semajno en Rovaniemi estis tutmonda ĉampioneca konkurso de vintro-naĝado. La konkurso okazis en *Kemijoki* kaj sur la rivero estis farita ĉirkaŭ 15-metrojn longa veĝo



Glacinaĝado

por naĝantoj. La rivero *Kemijoki* havas mar-te tre fortan glacieron. La konkurso havis pli ol mil partoprenantojn el 34 diversaj landoj. La plej sukcesaj landoj estis Rusio kaj Estonio. La konata kompanio *Rovio*, kreado de *Angry birds*, subtenis la konkurson kaj ili havis dimanĉe spektaklon en vintro-naĝado. Ni rigardis konkursojn dimanĉe. En la konkursa loko estis dimanĉe ankaŭ sufiĉe multe da spektantoj el diversaj landoj. Dum la tuta semajno oni povis aŭdi multajn fremdajn lingvojn en la urbo. Post la konkursoj ni iris manĝi al la centro. Vespere Johan iris ree hejmen al *Övertorneå* kaj Tanaka Joŝikacu kaj sia nepo iris lunde pli norden al *Kiilopää* kaj *Saariselkä* antaŭ sia hejmojoaĝo.

Tuomas Latva-Pirilä

Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy kesäkuussa. Aineisto 31.5.2014 mennessä toimitukseen. La venonta numero aperos en junio. Artikoloj ĝis 31.5.2014 al la redakcio. Osoite/adreso: Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti/rete: <eafgazeto@esperanto.fi>.